

19.10.2025
2025年10月19日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

But now in Christ Jesus you who once were far off have been brought near by the blood of Christ.

你们从前远离神的人，如今却在基督耶稣里，靠着祂的血，已经得亲近了。

Ephesians 以弗所书 2:13

**A mind at perfect peace with God;
O what a word is this!
A sinner reconciled through blood;
This, this indeed is peace.**

“坦然无惧来到神前，”
不知从何说起！
一个罪人因着恩典，
竟不再作仇敌！

HYMN 诗歌 299 (1/5)

**By nature and by practice far,
How very far from God;
Yet now by grace brought nigh to Him,
Through faith in Jesus' blood.**

我性、我行，都远离神！
哦，离神何等远！
现今因我信血受恩，
不再相隔天渊。

HYMN 诗歌 299 (2/5)

**So nigh, so very nigh to God,
I cannot nearer be;
For in the Person of His Son
I am as near as He.**

我极近神，近到如此，
不能更加相近；
我因借着祂的儿子，
得像子那么亲。

HYMN 诗歌 299 (3/5)

**So dear, so very dear to God,
More dear I cannot be;
The love wherewith He loves the Son,
Such is His love to me.**

神极爱我，爱到如此，
不能再加珍爱；
祂是如何爱祂儿子，
爱我并不稍改。

HYMN 诗歌 299 (4/5)

**Why should I ever anxious be,
Since such a God is mine?
He watches o'er me night and day,
And tells me "Mine is thine."**

我既得着这样的神，
我心为何畏避？
祂之于我一往情深，
对我说：“我属你！”

HYMN 诗歌 299 (5/5)

**Jesus, Lord, we know Thee present
At Thy table freshly spread,
Seated at Thy priceless banquet
With Thy banner overhead.
Precious moments at Thy table,
From all fear and doubt set free;
Here to rest, so sweetly able,
Occupied alone with Thee.**

哦，主耶稣，在此桌前，
祢的同在正临及；
不仅享受珍贵爱筵，
且有爱旗为遮蔽。
忧虑、疑惧，全都消逝，
因祢与我们同席；
无比甜美，全然安息，
不见一人惟见祢。

HYMN 诗歌 257 (1/4)

**Here rejoicing in Thy nearness,
Gladly by Thy Spirit led;
Calmly in the blest remembrance
Of Thyself, Thy blood once shed.
Lord, we take each simple token
In fond memory of Thee,
Muse upon Thy body broken
And Thy blood shed on the tree.**

我们欢乐，因祢圣灵
带领我们亲近祢；
纪念祢曾流血舍命，
我们得享这福气。
主，我们领受这标记，
借此欢然纪念祢；
思念木上裂开身体，
流血至死的情意。

HYMN 诗歌 257 (2/4)

**Oh, what joy it is to see Thee,
In these chosen emblems here;
In the bread and wine of blessing –
Bread to strengthen, wine to cheer!
Lord, behold us met together,
One in Thee, our risen Head,
Thus we take the cup of blessing,
Thus we share the broken bread.**

哦主，我们魂乐似飞，
从这标记看见祢；
借着这饼和这福杯，
酒来舒爽、饼加力。
主，看我们聚集同归
祢复活元首于一；
我们如此同享饼、杯，
同有份于祢身体。

HYMN 诗歌 257 (3/4)

**Lord, we know how true Thy promise
To be with us where we meet,
When in Thy loved name we gather
To enjoy communion sweet;
Dearer still that looked-for promise
To each waiting, yearning heart,
That with Thee we soon shall be, Lord,
Yes, "forever" where Thou art.**

每逢聚集，祢必一起，
主的应许永坚立；
交通于祢可爱名里，
相亲相爱何甜蜜。
我们坚信更甜应许，
心中安然不犹疑，
不久我们将朝见祢，
永远同在不分离。

HYMN 诗歌 257 (4/4)

**“Abba, Father,” we approach Thee
In our Savior's precious name.
We, Thy children, here assembling,
Now the promised blessing claim.
From our guilt His blood has
washed us,
'Tis thro' Him our souls draw nigh,
And Thy Spirit too has taught us
“Abba, Father,” thus to cry.**

阿爸，父啊，我们现在
因主到祢面前来；
祢的儿女到此聚集，
愿得应许的福气。
祂的宝血已洗我们，
我们借祂来得恩；
祢灵也已指教我们
呼喊阿爸，近祢身。

HYMN 诗歌 27 (1/4)

**Once as prodigals we wandered,
In our folly, far from Thee;
But Thy grace, o'er sin abounding,
Rescued us from misery.
Clothed in garments of salvation
At Thy table is our place;
We rejoice, and Thou rejoicest,
In the riches of Thy grace.**

我们从前好像浪子，
离祢流荡真无知；
但祢的恩比罪更多，
拯救我们脱灾祸。
给我们穿救恩衣裳，
给我们坐祢席上；
我们快乐，祢也欢喜，
因祢恩典深无比。

HYMN 诗歌 27 (2/4)

**Thou the prodigal hast pardoned,
“Kissed us” with a Father's love;
“Killed the fatted calf,” and made us
Fit Thy purpose to approve.
“It is meet,” we hear Thee saying,
“We should merry be and glad;
I have found My once-lost children,
Now they live who once were dead.”**

祢用为父的爱亲嘴，
表明祢赦浪子罪；
祢宰肥犊，祢使我们
永远与祢不再分。
“我们理当欢喜快乐，”
我们听祢如此说：
“因我儿子死而复活，
曾经失去又得着。”

HYMN 诗歌 27 (3/4)

**“Abba, Father,” we adore Thee,
While the hosts in heaven above
E'en in us now learn the wonders
Of Thy wisdom, grace, and love.
Soon before Thy throne assembled,
All Thy children shall proclaim
Abba's love as shown in Jesus,
And how full is Abba's name!**

阿爸，父啊，我称颂祢，
因祢慈爱真希奇！
天上天军因着我们，
也要希奇祢大恩。
不久我们都要聚集，
在祢座前来温习：
阿爸的爱何等丰富！
阿爸的名何宽恕！

HYMN 诗歌 27 (4/4)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 26/10/2025

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.30pm (下午)

Message 信息

Matthew 马太福音

15:21-39

Our God of Compassion

我们慈怜的神

Announcements 报告

Evergreen Group Physical Meeting 常青组实体聚会

Date 日期: 25/10/2025 (Saturday 周六)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 10.30am (早上)

Zoom broadcast & lunch provided

提供现场直播和午餐

All saints, including gospel friends, are welcome.

Please inform your leader to include you for lunch.

欢迎所有圣徒和福音朋友出席。请通知组长为你预备午餐。

Announcements 报告

¹ Then the scribes and Pharisees who were from Jerusalem came to Jesus, saying, ² “Why do Your disciples transgress the tradition of the elders? For they do not wash their hands when they eat bread.” ³ He answered and said to them, “Why do you also transgress the commandment of God because of your tradition? ⁴ For God commanded, saying, ‘Honor your father and your mother’; and, ‘He who curses father or mother, let him be put to death.’ ⁵ But you say, ‘Whoever says to his father or mother, “Whatever profit you might have received from me *is a gift to God*”—

Matthew 马太福音 15:1-5

⁶ then he need not honor his father or mother.’ Thus you have made the commandment of God of no effect by your tradition.
⁷ Hypocrites! Well did Isaiah prophesy about you, saying:
**⁸ ‘These people draw near to Me with their mouth,
And honor Me with *their* lips,
But their heart is far from Me.**
**⁹ And in vain they worship Me,
Teaching *as* doctrines the commandments of men.’**
¹⁰ When He had called the multitude to *Himself*, He said to them, “Hear and understand:

Matthew 马太福音 15:6-10

**¹¹ Not what goes into the mouth defiles a man; but what comes out of the mouth, this defiles a man.” ¹² Then His disciples came and said to Him, “Do You know that the Pharisees were offended when they heard this saying?”
¹³ But He answered and said, “Every plant which My heavenly Father has not planted will be uprooted. ¹⁴ Let them alone. They are blind leaders of the blind. And if the blind leads the blind, both will fall into a ditch.” ¹⁵ Then Peter answered and said to Him, “Explain this parable to us.” ¹⁶ So Jesus said, “Are you also still without understanding?**

Matthew 马太福音 15:11-16

17 Do you not yet understand that whatever enters the mouth goes into the stomach and is eliminated? 18 But those things which proceed out of the mouth come from the heart, and they defile a man. 19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies. 20 These are *the things* which defile a man, but to eat with unwashed hands does not defile a man.”

Matthew 马太福音 15:17-20

1 那时,有法利赛人和文士从耶路撒冷来见耶稣,说:
2 “祢的门徒为什么犯古人的遗传呢?因为吃饭的时候,他们不洗手。”³耶稣回答说:“你们为什么因着你们的遗传,犯神的诫命呢?”⁴神说:‘当孝敬父母’,又说:‘咒骂父母的,必治死他。’⁵你们倒说,无论何人对父母说:‘我所当奉给你的已经作了供献’,⁶他就可以不孝敬父母。这就是你们借着遗传,废了神的诫命!⁷假冒为善的人哪!以赛亚指着你们说的预言是不错的,他说:

Matthew 马太福音 15:1-7

8 ‘这百姓用嘴唇尊敬我，
心却远离我。

9 他们将人的吩咐当作道理教导人，
所以拜我也是枉然。’ ”

10 耶稣就叫了众人来，对他们说：“你们要听，也要明白。”¹¹ 入口的不能污秽人，出口的乃能污秽人。”¹² 当时，门徒进前来对祂说：“法利赛人听见这话不服，祢知道吗？”¹³ 耶稣回答说：“凡栽种的物，若不是我天父栽种的，必要拔出来。

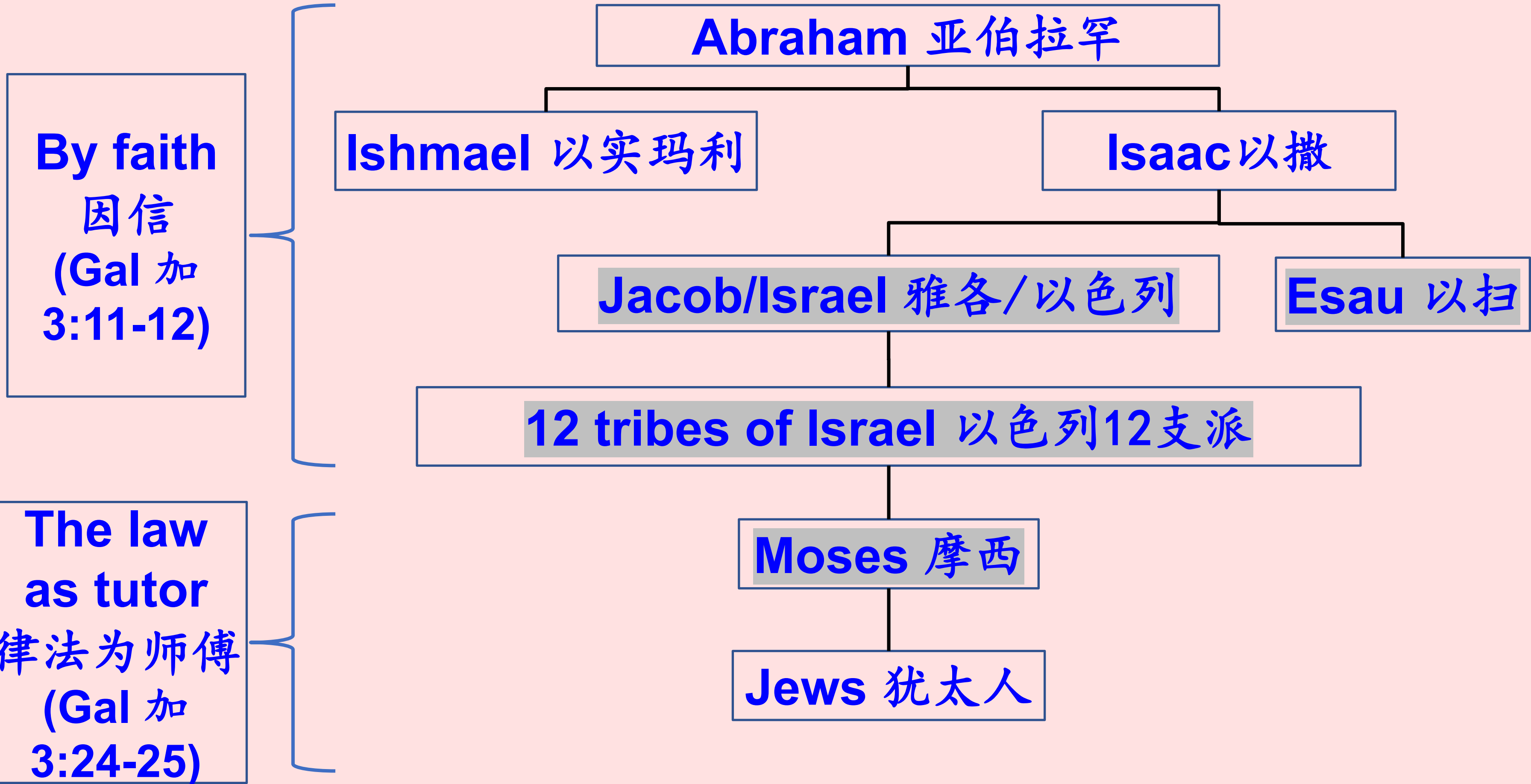
Matthew 马太福音 15:8-13

14 任凭他们吧！他们是瞎眼领路的。若是瞎子领瞎子，两个人都要掉在坑里。” 15 彼得对耶稣说：“请将这比喻讲给我们听。” 16 耶稣说：“你们到如今还不明白吗？ 17 岂不知凡入口的，是运到肚子里，又落在茅厕里吗？ 18 唯独出口的，是从心里发出来的，这才污秽人。 19 因为从心里发出来的，有恶念、凶杀、奸淫、苟合、偷盗、妄证、谤讟。 20 这都是污秽人的，至于不洗手吃饭，那却不污秽人。”

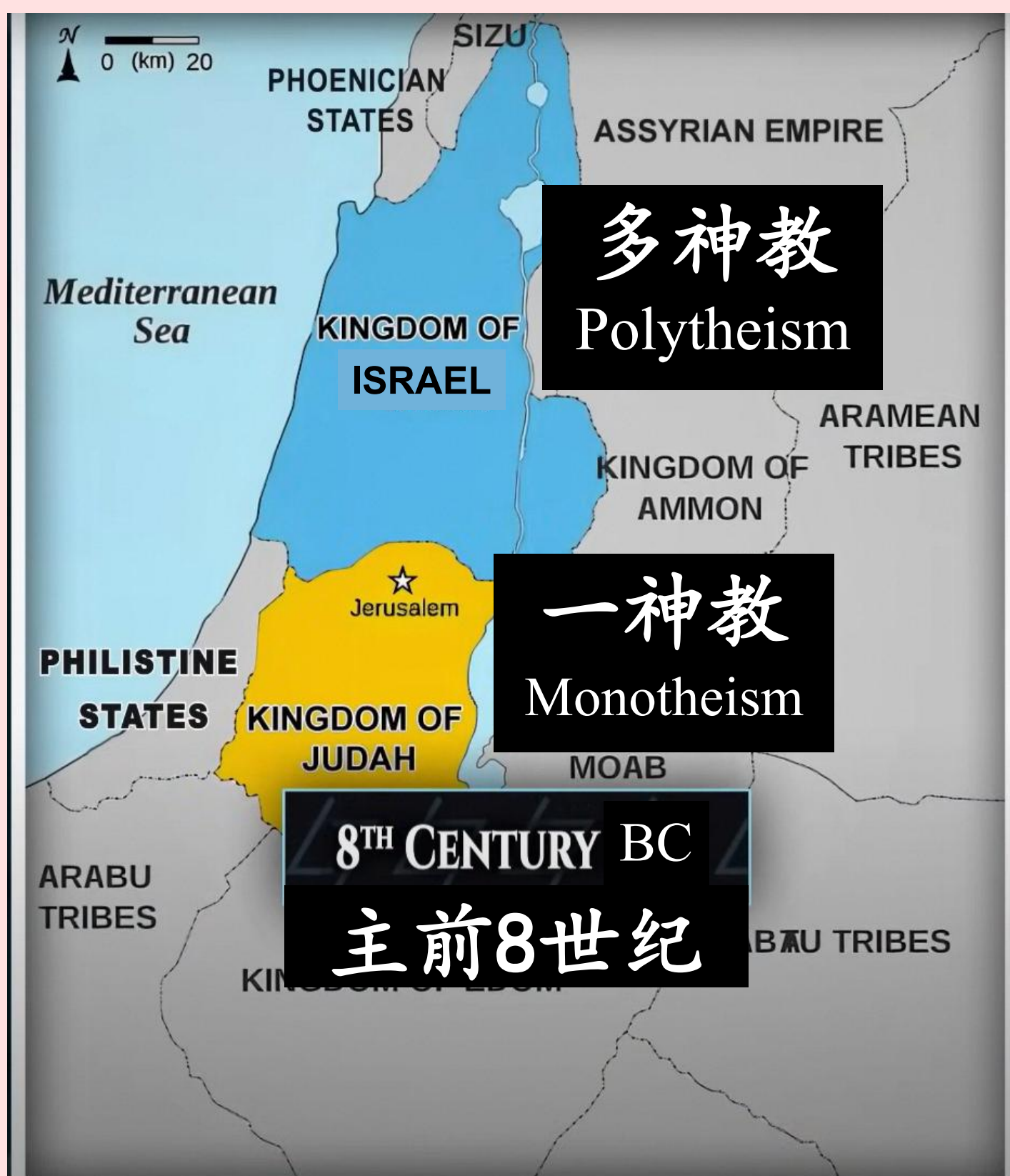
Matthew 马太福音 15:14-20

God's Commands or Man's Traditions? 神的诫命或人的遗传?

Theme 主题



Background of Judaism 犹太教的背景



Background of Judaism 犹太教的背景

TANAKAH (Hebrew Bible 希伯来圣经)

TORAH

("TEACHINGS" 教导书)

Genesis 创世记
Exodus 出埃及记
Leviticus 利未记
Numbers 民数记
Deuteronomy 申命记

NEVI'IM

("PROPHETS" 先知书)

Joshua 约书亚记
Judges 士师记
Samuel 撒母耳记
Kings 列王纪,
Isaiah 以赛亚书
Jeremiah 耶利米书
Ezekiel 以西结书
The Twelve 小先知书

KETUMM

("WRITINGS" 圣卷)

Psalms 诗篇, Proverbs 箴言
Job 约伯记, Song of Songs 雅歌
Ruth 路得记
Lamentations 耶利米哀歌
Ecclesiastes 传道书, Esther 以斯帖记
Daniel 但以理书
Ezra-Nehemiah 以斯拉记-尼希米记
Chronicles 历代志

Background of Judaism 犹太教的背景



MODEL OF THE SECOND TEMPLE 第二圣殿模型

Background of Judaism
犹太教的背景

<https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?&q=history+of+juadism&&mid=26F6299CD116818767EF26F6299CD116818767EF&&FORM=VRDGAR>

Background of Judaism 犹太教的背景

Biblical Yahweh worship (about 2000 BC – 400 BC)

按照圣经敬拜耶和华(约主前2000-400年)

Hellenistic Judaism (about 400 BC – 200 AD)

希腊化犹太教(约主前400-主后200年)

Rabbinic Judaism (about 200 AD – 1800 AD)

拉比犹太教(约主后200-1800年)

500 AD: Talmud
主后500年:塔木德

Modern Judaism (from 1800 AD)

现代犹太教(自主后1800年)

Background of Judaism 犹太教的背景

¹³ For you have heard of **my former conduct in Judaism**, how I persecuted the church of God beyond measure and tried to destroy it. ¹⁴ And **I advanced in Judaism** beyond many of my contemporaries in my own nation, **being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.**

¹³ 你们听见**我从前在犹太教中所行的事**，怎样极力逼迫、残害神的教会，¹⁴ **我**又在**犹太教中**，比我本国许多同岁的人更有**长进，为我祖宗的遗传更加热心。**

Galatians 加拉太书 1:13-14

Background of Judaism 犹太教的背景

*JUDAISM IS THEREFORE TECHNICALLY NOT A RELIGION BUT PRIMARILY
A MATTER OF ETHNICITY, ANCESTRY, IDENTITY AND CULTURE...*

因此，严格来说，犹太教不是一个宗教，
而主要是种族、血统、身份和文化的问题

Jesus came to fulfill the Law and the Prophets

耶穌來成全律法和先知

Do not think that I came to destroy the Law or the Prophets. **I did not come to destroy but to fulfill.**

莫想我來要廢掉律法和先知，**我來不是要廢掉，
乃是要成全。**

Matthew 马太福音 5:17

Jesus came to fulfill the Law and the Prophets

耶稣成全律法和先知

- 1. All the prophets and the law prophesied until John**
众先知和律法说预言到约翰为止
(Matt 太 11:13; Luke 路 16:16-17; 24:44; Heb 来 1:1-2)
- 2. Love God and love others as yourselves**
爱神并爱人如己
(Matt 太 7:12; 22:40)

Jesus came to fulfill the Law and the Prophets

耶稣来成全律法和先知

3. True Sabbath rest is in Jesus Christ

真正安息日的安息是在耶稣基督里

(Matt 太 12:5)

4. True worship and holiness

真正的敬拜和圣洁

(John 约 4:21-24; Matt 太 23:25-26)

The peril of transgressing God's commands because of man's traditions

因人的遗传犯神的诫命的危险

He answered and said to them, “Why do you also transgress the commandment of God because of your tradition?”

耶稣回答说：“你们为什么因着你们的遗传，犯神的诫命呢？”

Matthew 马太福音 15:3

The peril of transgressing God's commands because of man's traditions

因人的遗传犯神的诫命的危险

And in vain they worship Me,
Teaching as doctrines the commandments of men.

他们将人的吩咐当作道理教导人，
所以拜我也是枉然。

Matthew 马太福音 15:9

Two perils of adding man's traditions to biblical truths

在圣经真理上加添人的遗传的两个危险

1. **Man-centredness: You may have believed a distorted gospel and labored in vain if you add culture, identity, ethnicity, ancestry or world views to biblical truths.**

以人为中心：如果你在圣经的真理上
加添文化、身份、种族、血统或世界观，
你可能相信了扭曲的福音并且徒劳无功。

Two perils of adding man's traditions to biblical truths

在圣经真理上加添人的遗传的两个危险

2. **Man-centredness:** You may potentially stumble others by misleading them, causing them to run in vain, **if you add** culture, identity, ethnicity, ancestry, world views etc to biblical truths.

以人为中心：**如果你**在圣经的真理上**加添**文化、身份、种族、血统、世界观等，你可能会因误导别人而绊倒他们，使他们徒劳奔跑。

One lesson learned 所学到的一个功课

1⁸ But those things which proceed out of the mouth come from the heart, and they defile a man. 1⁹ For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies. 2⁰ These are the things which defile a man, but to eat with unwashed hands does not defile a man.

1⁸ 唯独出口的,是从心里发出来的,这才污秽人。1⁹ 因为从心里发出来的,有恶念、凶杀、奸淫、苟合、偷盗、妄证、谤讟。2⁰ 这都是污秽人的,至于不洗手吃饭,那却不污秽人。

Matthew 马太福音 15:18-20

One lesson learned 所学到的一个功课

19 **Now the works of the flesh are evident:**
sexual immorality, impurity, sensuality,
20 idolatry, sorcery, enmity, strife, jealousy, fits
of anger, rivalries, dissensions, divisions,
21 envy, drunkenness ... **those who practice
such things will not inherit the kingdom of God.**

Galatians 加拉太书 5:19-21

One lesson learned 所学到的一个功课

19 **情欲的事都是显而易见的**，就如奸淫、污秽、邪荡、²⁰ 拜偶像、邪术、仇恨、争竞、忌恨、恼怒、结党、纷争、异端、²¹ 嫉妒、醉酒、.....**行这样事的人必不能承受神的国。**

Galatians 加拉太书 5:19-21

A defiled heart corrupts or compromises the truths of God

被玷污的心败坏或妥协神的真理

A SOW THAT IS WASHED
RETURNS TO HER
WALLOWING IN THE MUD.

猪洗净了又回到泥里去滚；



2 PETER 2:22

彼得后书2:22下

A defiled heart transgresses
God's commands by corrupting
or compromising His truths,
and it will be revealed through
the way we practice His truths.

被玷污的心因败坏或妥协神的
真理而犯神的诫命，它通过我们
遵行神真理的方式显明出来。

How do we avoid these perils? 我们如何避免这些危险?

39 **You search the Scriptures**, for in them you think you have eternal life; and these are they which testify of Me. ⁴⁰ But you are **not willing to come to Me** that you may have life.

39 **你们查考圣经**, 因你们以为内中有永生。给我作见证的就是这经, ⁴⁰ 然而你们**不肯到我这里来**得生命。

John 约翰福音 5:39-40

How do we avoid these perils? 我们如何避免这些危险?

20 My son, **give attention** to my words;
Incline your ear to my sayings.

21 Do not let them **depart from your eyes;**
Keep them in the midst of your heart;

22 **For they are life** to those who find them,
And **health to all their flesh.**

23 **Keep your heart with all diligence,**
For out of it spring the issues of life.

Proverbs 箴言 4:20-23

How do we avoid these perils? 我们如何避免这些危险?

20 我儿，要留心听我的言词，
侧耳听我的话语，

21 都不可离你的眼目，
要存记在你心中。

22 因为得着它的就得了生命，
又得了医全体的良药。

23 你要保守你心，胜过保守一切，
因为一生的果效是由心发出。

Proverbs 箴言 4:20-23

One way to practice God's commands – walk in the Spirit 遵行神诫命的一个方法——顺着圣灵而行

I say then: **Walk in the Spirit, and you shall not fulfill the lust of the flesh.**

我说，**你们当顺着圣灵而行，就不放纵肉体的情欲了。**

Galatians 加拉太书 5:16

Summary 总结

One way to practice God's commands – walk in the Spirit 遵行神诫命的一个方法——顺着圣灵而行

There is therefore now no condemnation to **those who are in Christ Jesus**, who do not **walk according to the flesh**, but **according to the Spirit.**

如今，**那些在基督耶稣里的**就不定罪了（就是那些不按照肉体，而**按照圣灵而行**的人）。

Romans 罗马书 8:1

Summary 总结

Memory Verses 背诵经节 (19-10-2025)

Psalms 诗篇 51:10-13

**¹⁰ Create in me a clean heart, O God,
And renew a steadfast spirit within me.**

**¹¹ Do not cast me away from Your presence,
And do not take Your Holy Spirit from me.**

**¹² Restore to me the joy of Your salvation,
And uphold me by Your generous Spirit.**

**¹³ Then I will teach transgressors Your ways,
And sinners shall be converted to You.**

Memory Verses 背诵经节 (19-10-2025)

Psalms 诗篇 51:10-13

10 神啊，求祢为我造清洁的心，
使我里面重新有正直的灵。

11 不要丢弃我，使我离开祢的面；
不要从我收回祢的圣灵。

12 求祢使我仍得救恩之乐，
赐我乐意的灵扶持我，

13 我就把祢的道指教有过犯的人，
罪人必归顺祢。